

What is Copyright? 【Story】	そもそも著作権とは【物語編】
Three people are chatting in a cafe space. Aoi is leaning forward.	カフェスペースで3人が雑談をしている。 葵、前のめりになりながら。
Naoya: With this soccer boom, a movie about soccer was also released.	直哉「このサッカーブームに乗ってき、サッカー題材にした映画も公開されたよね」
Aoi: Yes! The other day, I went to a movie theater for the first time in a while. Before the movie I wanted to see started, there was a video warning against unauthorized recording and illegal downloading.	葵「そうそう！この前、久しぶりに映画館で映画を見たのね。そしたら、お目当ての映画がはじまる前に、盗撮防止や違法ダウンロードの注意喚起の映像が流れたんだよね。」
Kasumi: I've seen it too. It's a crime! You get fined or imprisoned! Something like that, right?	香澄「私も見たことある。それは犯罪です！とか、罰金や懲役ってやつよね。」
Aoi: Yeah. I was a bit surprised by the severe penalties. I understand the need for laws, but why must we regulate so harshly?	葵「そうそう。随分と重い罰則で、ちょっと引いちゃった。法律が必要ってのは何となく分かるけど、どうしてそこまで取り締まらなければならないんだろう？」
Kasumi: Isn't there a lot of damage caused by the illegal downloading of movies?	香澄「うーん、映画では違法ダウンロードによる被害が多いんじゃないの？」
Naoya: Speaking of downloading, we were asked to download software to our computers for an exercise in my last programming class. However, it was free and publicly available, so I downloaded it right away. What's the difference between an illegal download, like a movie, and software that can be downloaded for free?	直哉「ダウンロードっていえば、この前のプログラミングの授業で、ソフトウェアをパソコンにダウンロードして演習するように言われたんだけど、それは無料で公開されていたから、すぐにダウンロードできたよ。映画のようにダウンロードすると違法なもの、無料でダウンロードできるソフトウェアとは、どう違うんだろう？」
Kasumi: Software... How can it be free when it certainly took a lot of work for the people who made it? By the way, Professor Uchida's class materials were also made available to the public for free. It's very generous. Okay, let's go ask the professor.	香澄「ソフトウェアかぁ・・・確かに作った人の手間はかかっているのに、どうして無料でできるんだろうね。そういえば、内田先生の授業資料も無料で学外にも公開してたわよね。太っ腹よね。ちょっと先生に聞きに行こうか。」
Kasumi actively tries to get up from her seat to listen.	積極的に席を立ち聞きに行こうとする香澄。
Aoi says with a bit of low tension. Aoi: Ah, maybe I don't need to go that far, but...	少しテンション低めで。 葵「あ、別に、私はそこまでしなくてもいいかも、だけど・・・」
Kasumi: The sooner we figure it out, the better off we'll be. Come on, let's go.	香澄「さっさと分かった方がすっきりするから、行こうよ。」
Aoi: Yeah.	葵「う、うん」
Kasumi: Naoya, too.	香澄「ほら、直哉も」
Naoya: Oh, yeah.	直哉「おう、おう」
Kasumi tries to move on. Aoi and Naoya look at each other, then reluctantly walk away.	先に移動しようとする香澄。 葵、直哉と顔を見合わせ、その後、渋々と歩いて行く。

【Commentary】 Kasumi explains to the professor.	【解説編】 香澄が先生に説明している。
Kasumi: The three of us were talking earlier. What is the difference between an illegal download and a legitimate download?	香澄「さっき3人で話していて違法ダウンロードとそうじゃないダウンロードの違いってなんですか」
Uchida: I see. You were curious about downloading. Have you ever read the Copyright	内田先生「なるほど。ダウンロードの話が気になったのね。みんなは著作権法って読んだこと

Law?	ある？」
Kasumi: I have read some of it. I'm not confident, though.	香澄「私は少しは読んだことがあります。あまり自信ないですけど・・・」
Aoi and Naoya look at each other. Naoya: No. I've never read it.	葵と直哉は顔を見合わせて。 直哉「いえ・・・読んだことないです」
Aoi: I haven't seen much.	葵「あまり・・・見たことはありません。」
Uchida: Laws usually have a written purpose at the beginning. Let's take a look at Article 1 of the Copyright Law. This Act shall apply mutatis mutandis to works and performances, phonograms, broadcasts, and wire broadcasts. The purpose of this Act is to provide for authors' rights and neighboring rights with respect to works, as well as with respect to performances, phonograms, broadcasts, and cablecasts, and to ensure protection for the rights of authors and other such persons while according attention to the fair exploitation of these cultural products, and thereby to contribute to cultural development. Here, there are the phrases "attention to the fair exploitation of these cultural products" and "protection for the rights of authors and other." That is, the Copyright Law considers cultural development in terms of exploiting and protecting the rights of those who created it.	内田先生「法律ってね、だいたい最初に目的が書かれているんですよ。それでは、著作権法の第一条を見てみましょうか。 この法律は、著作物並びに実演、レコード、放送及び有線放送に関し著作者の権利及びこれに隣接する権利を定め、これらの文化的所産の公正な利用に留意しつつ、著作者等の権利の保護を図り、もつて文化の発展に寄与することを目的とする。 ここで、「文化的所産の公正な利用に留意」という言葉と「著作者等の権利の保護」という言葉が出ています。つまり、利用することと、作った人の権利を保護することの両方で文化の発展を考えているんですね。」
Kasumi: Is it fair exploitation...? An illegal recording in a movie theater, for example, is certainly not fair exploitation, so, it makes sense that it should be banned.	香澄「公正な利用ですか。映画館での盗撮なんかは、確かに公正とは言えない利用ですから、禁止されるのはもっともですね。」
Uchida: Right? For example, if it were a movie, the writer, director, actors, etc., are working together to create a work of art, right? They're all professionals who make a living off the sales of their films. That's why they can create great works. But if pirated copies are widely available and used without permission, It would be impossible for those people to make a living. We won't be able to enjoy the next film either!	内田先生「でしよう？例えば映画だと脚本家、監督、俳優などが協力して作品を作ってるでしょ？みんな映画の売り上げを対価として生活しているプロの人たちですから素晴らしい作品を作れる。でも、もし海賊版が出回って勝手に使われてしまったら、その人たちの生活が成り立たなくなってしまいますよね。私たちも次の作品を楽しめなくなってしまいます」
Aoi: It's a shame if we cannot watch our favorite movies because of unscrupulous people who pirate them.	葵「好きな映画が、海賊版を出すような不届きな人たちのために見られなくなってしまうのは困ります・・・」
Uchida: That's right. Nowadays, anyone can use text, music, photos and videos, on their smartphone or computer, and you can make good quality copies using digital technology. And it doesn't cost much to make copies.	内田先生「そうですよね。最近では、文章や音楽それから写真や動画なんかもスマートフォンやパソコンで誰でも扱えるようになりましたし、デジタル技術だとコピーをして品質が落ちることもない。それに、コピーを作ることにそれほどお金もかからないですからね。」
Aoi: If you take something physical that belongs to someone else, the goods will not belong to the	葵「勝手に人のものを横取りすると、その物は本来の持ち主の元からなくなるけど、著作物は

<p>owner. However, the difference is that copyrighted works are information that anyone can copy and use.</p>	<p>情報なので、コピーして使えるところが違うんですね。」</p>
<p>Uchida: Yes. So, reproduction rights, etc., should be appropriately defined by law and we need to protect authors' rights. Copyright means the right to reproduce.</p>	<p>内田先生「そう。だから、複製権などを法律できちんと定めて著作権者の権利を保護する必要があるんです。著作権のことは英語でcopyright (コピーライト)と言うんだけど、まさに複製する権利を意味していますね。」</p>
<p>Naoya: The programming software that you instructed us to use in class is free of charge. Isn't that a copyrighted work?</p>	<p>直哉「先生。授業で指示されたプログラミングのためのソフトって無料で使えますよね。あれって著作物じゃないんですか？」</p>
<p>Uchida: Of course, it's a copyrighted work. Article 2 of the Copyright Law defines copyrighted work. It is "a creatively produced expression of thoughts or sentiments that falls within the literary, academic, artistic, or musical domain." For example, Article 10 says "works of computer programming" are also copyrighted. So, software is treated the same way as copyrighted work.</p>	<p>内田先生「もちろん著作物ですよ。著作権法の第2条には、著作物とはどういうものを指すのかが定義されています。 思想又は感情を創作的に表現したものであつて、文芸、学術、美術又は音楽の範囲に属するものをいう。」とされていて、第10条の例示では「プログラムの著作物」も著作物とある。だから、ソフトウェアも著作物としての扱いは同じですね。」</p>
<p>Naoya has questions. Naoya: Even though the software we are assigned to use in class is sophisticated, why is it free?</p>	<p>疑問をもつ直哉。 直哉「授業で使うよう指示されたソフトウェアは高度なものなのに、なぜ無料で使えるのでしょうか。」</p>
<p>Uchida: It concerns who the author is and how they want the work to be used. Companies and engineers develop software because they need it, and some software is of higher quality if the source code is available to the public. Many people are involved in the development and use of the software. Such software is called open-source software.</p>	<p>内田先生「それは作者がどういう人で、著作物をどう使ってもらいたいかに関係します。ソフトウェアには会社や技術者が自分たちが必要だから開発しているものもあるし、ソースコードまで公開してたくさんの人に開発に関わってもらったり、利用してもらったりする方がより品質の高いものが作れるというものもあります。そういったソフトウェアをオープン・ソース・ソフトウェアと言います。」</p>
<p>Naoya: I see. But the engineers have to make a living, too. What is the difference between this and a movie?</p>	<p>直哉「そうなんですね。でも、技術者さんにも生活がありますよね。映画の場合と何が違うのでしょうか。」</p>
<p>Uchida: The company is paid by other companies to develop software and pay the engineers. Still, I believe they also release software developed for their use, and the engineers are involved in improving the software released to the public. However, even the ones that are publicly available have terms of use. It would be best if you were required to agree to the terms of use. For example, you can use it, but we don't guarantee its performance or quality, or If you make an improved version, you must make it available for free under the same terms and conditions, and so on.</p>	<p>内田先生「会社は企業からお金をもらってソフトウェアを開発して、技術者にお給料を払っているのだけど、自社用に開発したソフトウェアを公開したり、技術者が公開されているソフトウェアの改善に関与したりもしているのだと思うよ。 ただ、公開されているものでも利用条件があって、利用の際には利用条件への同意を求められているはず。例えば、使って良いけど性能や品質について保証はしないとか、改善したものを作ったら同じように無料で公開してね、とか色々あるんです。」</p>
<p>Kasumi understands the contents. Kasumi: You need to check the terms of use carefully.</p>	<p>内容を理解する香澄。 香澄「利用条件をしっかりと確認することが大事なんですね。」</p>

<p>Aoi: Is it the same thing for the teacher's class materials, which are also made available to the public?</p>	<p>葵「先生の授業資料も公開されていますが、同じようなことですか？」</p>
<p>Uchida: Yes. The university also pays me, and I am making this material available to the public because I am making it available for students to use in their classes. However, I am careful about using other people's copyrighted materials in my materials because there are conditions. Copyright Law protects authors' rights to copyrighted works. Still, a wide range of rights can be exercised depending on who the author is and how they want their works to be used. This is fundamental to understanding the Copyright Law.</p>	<p>内田先生「ええ。私もお給料は大学からいただいていますし、授業で学生の皆さんに使ってもらうために作っているものですから公開しています。ただ、資料の中で他人の著作物を使うことにはいろいろ条件があるので注意していますよ。著作物は著作権法によって著作者の権利が保護されているのですが、著作者がどんな人で著作物をどう使ってもらいたいかにによって権利の行使には幅があるということです。それを理解することが著作権法を理解することの基本になります。」</p>
<p>Kasumi: It depends on the author's policy! Thank you.</p>	<p>香澄「著作者の思いによって変わるんですね！先生ありがとうございました。」</p>